

## Sierota

### *An Orphan*

tjy u ciebie bżegi strome zetjko nafa ukoxana

**Czy u ciebie brżegi strome, rzeczko nasza ukochana,**

are with you banks steep river our beloved

ze sie rypka tfa rosjejxwa tjysta voda tfa rozlana

**Że się rybka twa rozpierzcha, czysta woda twa rozlana?**

that is fish yours disperse clean water your spilled

gdyby bywy bżegi strome nie rospjejxwaby się rypka

**Gdyby były brżegi strome, nie rozpierzchały się rybka,**

if were banks steep wouldn't disperse the fish

ni po wăkax się zielonyx tak rozlawa voda fypka

**Ni po łąkach się zielonych tak rozlała woda szybka.**

nor at meadows green so spilled (would be) water fast

tjy u ciebie maryleńko jest matuxna ukoxana

**Czy u ciebie, Maryleńko, jest Matuchna ukochana,**

if with you little Maryla is (sweet) mother beloved

ze tfe kosy rospuŧjone wzami ślitjna tfaf oblana

**Że twe kosy rozpuszczone, łzami śliczna twarz oblana.**

that your braids loosened (with) tears pretty face soaked

gdyby bywa matuleńka nie rozjawyby się vwosy

**Gdyby była Matuleńka, nie rozwiałyby się włosy,**

if was (sweet) mother wouldn't hair

wzy nie ciekwy jej by ręka wzy otarwa splotwa kosy

**ły nie ciekły; jej by ręka ły otarła, splotła kosy.**

the tears leak wouldn't be her would hand the tears wiped weave the plaits